

Porównanie tłumaczeń Filipian 2:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	— wszyscy bowiem — swojego szukają, nie — Pomazańca Jezusa.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Wszyscy bowiem tych swoich szukają nie tych Pomazańca Jezusa
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wszyscy bowiem szukają tego, co własne,* a nie tego, co Jezusa Chrystusa. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	wszyscy bowiem (tych)* swoich szukają, nie (tych)* Jezusa Pomazańca. ²⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Wszyscy bowiem (tych) swoich szukają nie (tych) Pomazańca Jezusa
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wszyscy inni krążą się wokół własnych spraw, nie spraw Chrystusa Jezusa.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Bo wszyscy szukają swego, a nie tego, co jest Jezusa Chrystusa.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bo wszyscy swoich rzeczy szukają, a nie tych, które są Jezusa Chrystusa.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bo wszyscy, co ich jest, szukają, nie co jest Jezusa Chrystusa.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	bo wszyscy szukają własnego pożytku, a nie – Chrystusa Jezusa.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Bo wszyscy inni szukają swego, a nie tego, co jest Chrystusa Jezusa.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wszyscy bowiem troszczą się o swoje, a nie o to, co Jezusa Chrystusa.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wszyscy bowiem szukają własnych korzyści, a nie pilnują spraw Jezusa Chrystusa.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Wszyscy szukają tego, co ich, a nie tego, co Jezusa Chrystusa.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Wszyscy inni myślą tylko o swoich własnych sprawach, a nie o sprawie Jezusa Chrystusa.

¹⁾ <x>530 10:24</x>; <x>620 4:10</x>

²⁾ Z domyślnym: spraw, dóbr.

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Bo wszyscy zabiegają o swoje sprawy, a nie o Chrystusa Jezusa.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	адже всі шукають свого, а не того, що Ісуса Христа.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Gdyż wszyscy szukają swoich rzeczy, a nie tych Jezusa Chrystusa.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	bo wszyscy przedkładają własne interesy nad sprawy Mesjasza Jezui.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Bo wszyscy inni szukają własnych korzyści, a nie korzyści Jezusa Chrystusa.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Wszyscy pilnują tylko własnego interesu i nie przejmują się sprawami Jezusa Chrystusa.